



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

STETOSCOPI GIMA - GIMA STETHOSCOPES
STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES GIMA
ESTETOSCOPIOS GIMA - ESTETOSCÓPIO GIMA
GIMA STETHOSKOPE - GIMA SZTETOSZKÓP
STETOSKOPY GIMA - GIMA STETOSKOP
ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ GIMA - GIMA السماعة الطبية

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.

Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.

Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss.

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زدنا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها

REF

32506 - 32508 - 32509 - 32511 - 32513 - 32514
32515 - 32526 - 32527 - 32528 - 32530 - 32542
32569 - 32570 - 32571 - 32572 - 32574 - 32575
32576 - 32577

M32506-M-Rev.4-03.20



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com
Made in Taiwan





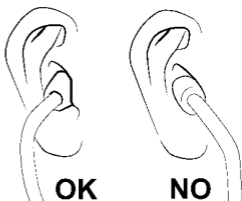
Tali dispositivi medici si intendono destinati all'auscultazione.

Regolazione dell'archetto

Posizionate l'archetto in modo che l'inclinazione sia di circa 15° e le olive siano posizionate in linea con il ponte del naso puntando in avanti rispetto a voi (vedi illustrazione).

In questo modo l'archetto biauricolare sarà allineato ai condotti uditivi e otterrete un suono nitido e acuto.

Tenendo l'archetto davanti a voi con un'asta in ogni mano, apritelo separandone le aste e inserite le olive nelle orecchie.



Regolazione della tensione dell'archetto

Se non lo sentite comodo o se le prestazioni sono difettose, regolate la tensione dell'archetto. Premete gentilmente le aste dell'archetto biauricolare una contro l'altra per aumentarne la tensione, separatele per ridurla.



- **Attenzione: un'eccessiva tensione potrebbe indebolire l'archetto.**
- **Per prestazioni ottimali, è importante usare olive della dimensione più adatta alle vostre orecchie. Questo è particolarmente importante se usate olive morbide conformabili.**

Cambio della membrana

Nonostante la membrana sia di robusta fattura e progettata per durare a lungo, potrebbe rendersi necessario sostituirla.

In questo caso procedete come segue:

- Rimuovete l'anello di sostegno, facendo attenzione a non danneggiarlo (per i modelli a vite ruotare l'anello in senso antiorario), successivamente sfilate la membrana.
- Inserite la nuova membrana e riposizionate l'anello di sostegno accertandovi che sia ben fissato (per i modelli a vite ruotare l'anello in senso orario).



Selezione della frequenza / padiglione solo per modelli a testa doppia

Ruotando la testa di 180° è possibile cambiare modalità di ascolto aprendo (o indicizzando) il lato che si vuole usare, membrana o campana aperta: selezionate la membrana, per ascoltare le alte frequenze, oppure la campana aperta, per ascoltare le basse frequenze.

Se la membrana è aperta, la campana sarà chiusa, impedendo che il suono provenga dalla campana, e viceversa.

Per sapere quale dei due lati è attivo posizionate le olive nelle orecchie ed esercitate una leggera pressione sulla membrana o sul foro della campana.

Pulizia e manutenzione

Con una regolare e periodica pulizia potrete assicurare nel tempo prestazioni ottimali:



- Tenete lontano da caldo e freddo estremi, solventi ed oli.
- Non immergete il prodotto in liquidi, e non sottoponetelo a processi di sterilizzazione.
- Disinfettate il prodotto ad ogni uso applicando una soluzione a base di alcool isopropilico al 70%.
- Evitate danni al prodotto mediante oggetti appuntiti.
- Svitare periodicamente le olive per la loro pulizia. Pulite le olive (e le varie parti del prodotto, se del caso) con alcool o acqua insaponata ed asciugatele completamente prima del riassetto. Assicuratevi di aver riposizionato saldamente le olive sulle estremità dell'archetto bauricolare.
- Non utilizzate il prodotto disassemblato (es. senza olive) e/o in caso presenti danni visibili.

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

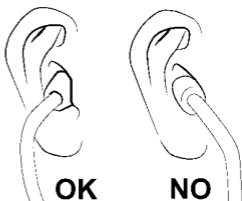
These medical devices are intended for auscultation.

Bow adjustment

Position the eartubes so that they are inclined at about 15° and the eartips are in line with the nose bridge, facing forward with respect to you (see illustration).

In this way the eartubes will be aligned with the ear canal and you will obtain a clear, sharp sound.

Holding the eartubes in front of you with one tube in each hand, open them, separating the tubes and inserting the eartips in your ears.



Adjustment of the bow tension

If you feel uncomfortable or performance is poor, adjust the tension of the eartubes. Press the binaural eartubes against each other gently to increase the tension, separate them to reduce it.



- **Attention: an excessive tension could weaken the bow.**
- **For best performance, it is important to use eartips of a suitable size for your ears. This is particularly important if you're using soft conformable eartips.**

Replacement of the diaphragm

Although the diaphragm is solid and planned to last long, it could be necessary to replace it.

In this case proceed as follows:

- Remove the backing ring, paying attention not to damage it (for screw models, counter clockwise rotate the ring), then pull the diaphragm out.
- Fit the new diaphragm and reposition the backing ring making sure that it is well fixed (for screw models clockwise rotate the ring).



Selection of frequency / cushion for double-head models only

Rotating the chestpiece by 180°, it is possible to change the listening mode by opening (or indexing) the side you wish to use, either the diaphragm or open bell: select the diaphragm to listen to high frequencies, or the open bell to listen to low frequencies. "If the diaphragm is open, the bell will be closed, blocking the sound coming from the bell and vice versa. To determine which of the two sides is active, position the eartips in your ears and exert slight pressure on the diaphragm or on the hole of the bell.

Cleaning and maintenance

Regular and periodic cleaning will ensure best performance over time:



- Keep away from extreme heat and cold, solvents and oils.
- Do not submerge the product in liquids and do not subject it to sterilisation processes.
- Disinfect the product after each use, using a 70% isopropyl alcohol solution.
- Avoid damage to the product caused by sharp objects.
- Regularly unscrew the eartips to keep them clean. Clean the eartips (and various parts of the product, if necessary) with alcohol or soapy water and dry them completely before reassembling them. Make sure the eartips have been securely refitted to the ends of the eartubes.
- Do not use the product disassembled (e.g. without eartips) and/or in the event of visible damage

GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies.

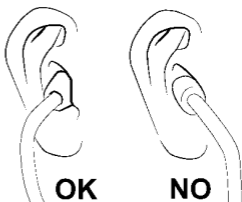
Ces dispositifs médicaux sont destinés à l'auscultation.

Réglage de l'archet

Positionnez la lyre de manière à ce que l'inclinaison soit d'environ 15° et que les embouts auriculaires soient positionnés en ligne avec le pont du nez pointé vers l'avant par rapport à vous (voir illustration).

De cette façon la lyre sera alignée avec les conduits auditifs pour un son clair et aigu.

En tenant la lyre devant vous avec une tige dans chaque main, ouvrez-la en séparant les tiges et insérez les embouts dans vos oreilles.



Réglage de la tension de l'archet

Si vous ne vous sentez pas à l'aise ou que les performances sont mauvaises, réglez la tension de la lyre. Appuyer tout doucement les tiges de l'arc biauriculaire l'une contre l'autre pour augmenter la tension, séparez-les pour la réduire.



- **Attention: une tension excessive pourrait fatiguer l'archet.**
- **Pour des performances optimales, il est important d'utiliser des olives de la taille qui convient le mieux à vos oreilles. Ceci est particulièrement important si vous utilisez des olives souples conformes.**

Remplacement de la membrane

Bien que la membrane soit de fabrication solide et faite pour durer des années, il est possible qu'il soit nécessaire de la remplacer.

Procéder comme suit:

- Ôter l'anneau de soutien, en veillant à ne pas l'endommager (pour les modèles à vis, tourner l'anneau dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) puis enlever la membrane en la faisant glisser.
- Introduire la nouvelle membrane et replacer l'anneau de soutien en s'assurant qu'il soit correctement fixé (pour les mo-



dèles à vis, tourner l'anneau dans le sens des aiguilles d'une montre).

Choix de la fréquence / pavillon uniquement pour les modèles à double tête

En tournant la tête à 180 °, il est possible de changer le mode d'écoute en ouvrant (ou en indexant) le côté que vous souhaitez utiliser, que ce soit la membrane ou la cloche ouverte : sélectionnez la membrane, pour écouter les hautes fréquences, ou la cloche ouverte, pour écouter les basses fréquences. « Si la membrane est ouverte, la cloche sera fermée, empêchant le son de venir de la cloche, et vice versa. Pour savoir lequel des deux côtés est actif, placez les embouts dans vos oreilles et appliquez une légère pression sur la membrane ou sur le trou de la cloche.

Nettoyage et entretien

Avec un nettoyage régulier périodique vous pourrez assurer dans le temps les performances optimales :



- Gardez à l'abri de la chaleur et du froid, des solvants et huiles.
- Ne plongez pas le produit dans des liquides et évitez les processus de stérilisation.
- Désinfectez le produit à chaque utilisation en appliquant une solution à base d'alcool isopropylique à 70 %.
- Évitez d'endommager le produit avec des objets pointus.
- Dévissez périodiquement les embouts pour le nettoyage. Nettoyez les embouts (et les différentes parties du produit, le cas échéant) avec de l'alcool ou de l'eau savonneuse et séchez-les complètement avant de les remonter. Assurez-vous d'avoir bien repositionné les embouts aux extrémités de la lyre.
- N'utilisez pas le produit démonté (par exemple sans embouts) et /ou en cas de dommages visibles

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.



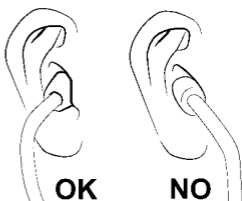
Estos dispositivos médicos están destinados a la auscultación.

Regulación del arco

Coloca el arco de modo que la inclinación sea de aproximadamente 15° y las olivas estén en línea con el puente de la nariz apuntando hacia adelante respecto a ti (véase la ilustración).

De este modo el arco binaural estará alineado con los conductos auditivos y obtendrás un sonido nítido y agudo.

Manteniendo el arco delante de ti con una ojiva en cada mano, ábrelo separando las ojivas e introduce las olivas en las orejas.



Regulación de la tensión del arco

Si no lo sientes cómodo o si las prestaciones son defectuosas, regula la tensión del arco. Presiona delicadamente las ojivas del arco binaural una contra la otra para aumentar la tensión, sepáralas para reducirla.



- **Atención: una excesiva tensión podría debilitar el arco.**
- **Para obtener las mejores prestaciones es importante usar olivas con las dimensiones más adecuadas para tus orejas. Esto es particularmente importante si usas olivas blandas adaptables.**

Cambio de la membrana

No obstante la membrana sea de robusta factura y proyectada para durar mucho, podría ser necesario sustituirla.

En este caso proceder del siguiente modo:

- Quitar el anillo de sostén, poniendo atención a no dañarlo (para los modelos de tornillo girar el anillo en el sentido inverso al de las agujas del reloj), sucesivamente extraer la membrana.

- Introducir la nueva membrana y colocar el anillo de sostén asegurándose de que esté bien fijado (para los modelos de tornillo girar el anillo en el sentido de las agujas del reloj).

Selección de la frecuencia / pabellón sólo para modelos de cabeza doble

Girando el cabezal 180° es posible cambiar la modalidad de escucha abriendo (o indexando) el lado que se quiere usar, membrana o campana abierta: selecciona la membrana, para escuchar las frecuencias altas, o la campana abierta, para escuchar las frecuencias bajas. “Si la membrana está abierta, la campana estará cerrada, impidiendo que el sonido provenga de la campana y viceversa. Para saber cual de los dos lados está activo coloca las olivas en las orejas y realiza una ligera presión en la membrana o en el orificio de la campana.

Limpieza y mantenimiento

Con una limpieza periódica regular podrás asegurar con el tiempo prestaciones ideales:



- Mantén lejos del calor y el frío extremo, solventes y aceites.
- No sumergir el producto en líquidos, y no someterlo a procesos de esterilización.
- Desinfecta el producto en cada uso aplicando una solución a base de alcohol isopropílico al 70%.
- Evita daños en el producto utilizando objetos puntiagudos.
- Desenrosca periódicamente las olivas para su limpieza. Limpia las olivas (y las distintas partes del producto, en su caso) con alcohol o agua con jabón y sécalas completamente antes del remontaje. Asegúrate de haber recolocado firmemente las olivas en las extremidades del arco binaural.
- No utilices el producto desmontado (ej. sin olivas) y/o en el caso en que presente daños visibles

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses

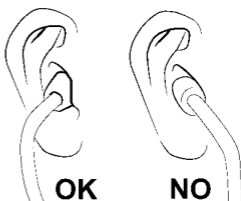
Estes dispositivos médicos destinam-se à auscultação.

Regulação do arco

Posicione o arco de modo que a inclinação seja de cerca de 15 ° e as olivas estejam posicionadas alinhadas com a ponte do nariz apontando em frente em relação a si (veja a ilustração).

Desta forma o arco biauricular será alinhado com os canais auditivos e obterá um som nítido e agudo.

Segurando o arco à sua frente com uma haste em cada mão, abra-o separando as hastes e insira as olivas nos ouvidos.



Regulação da tensão do arco

Se não se sentir confortável ou se o desempenho for fraco, ajuste a tensão do arco. Pressione suavemente as hastes do arco biauricular uma contra a outra para aumentar a tensão, separe-as para reduzi-la.



- **Atenção: a tensão excessiva poderia enfraquecer o arco.**
- **Para um desempenho ideal, é importante usar olivas do tamanho mais adequado aos seus ouvidos. Isto é especialmente importante se usar olivas macias e moldáveis.**

Substituição da membrana

A membrana é feita de material resistente e projectada para durar muito tempo; apesar disto poderá ser necessário substituí-la. Neste caso, proceder do seguinte modo:

- Remover o anel de fixação, tendo cuidado para não danificá-lo (para os modelos com rosca, desenroscar no sentido anti-horário) e retirar a membrana.
- Colocar a nova membrana novamente no anel de fixação.

Verificar se está bem fixado (para os modelos com rosca, enrosque o anel no sentido horário).



Seleção da frequência / pavilhão só para modelos com cabeça dupla

Se rodar a cabeça 180°, é possível alterar o modo de escuta abrindo (ou indexando) o lado que se deseja usar, com a membrana ou a campânula aberta: selecione a membrana, para escutar as altas frequências ou a campânula aberta, para escutar as baixas frequências. “Se a membrana estiver aberta, a campânula será fechada, impedindo que o som saia da campânula e vice-versa. Para saber qual dos dois lados está ativo, coloque as olivas nos ouvidos e exerça uma ligeira pressão na membrana ou no orifício da campânula.

Limpeza e manutenção

Com uma regular limpeza periódica pode garantir ao longo do tempo um ótimo desempenho:



- Mantenha longe do calor e frio extremos, de solventes e óleos.
- Não mergulhe o produto em líquidos, e não o submeta a processos de esterilização.
- Desinfete o produto em cada utilização aplicando uma solução à base de álcool isopropílico a 70%.
- Evite danificar o produto com objetos pontiagudos.
- Desenrosque periodicamente as olivas para as limpar. Limpe as olivas (e as várias partes do produto, se necessário) com álcool ou água com sabão e seque-as completamente antes de as remontar. Certifique-se de ter reposicionado as olivas firmemente nas extremidades do arco biauricular.
- Não use o produto desmontado (por exemplo, sem as olivas) e / ou em caso de danos visíveis

CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Aplica-se a garantia B2B padrão GIMA de 12 meses.

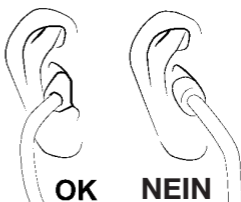
Diese Medizinprodukte sind zur Auskultation bestimmt.

Federbügel einstellen

Positionieren Sie den Ohrbügel so, dass die Neigung etwa 15° beträgt und die Ohroliven in einer Linie mit dem Nasenrücken nach vorne in Bezug auf euch ausgerichtet sind (siehe Abbildung).

Auf diese Weise wird der binaurale Ohrbügel mit dem Gehörgang ausgerichtet und Sie erhalten einen klaren und hohen Ton.

Halten Sie den Ohrbügel mit einer Stange in jeder Hand vor sich, öffnen Sie ihn, indem Sie die Stangen trennen, und führen Sie die Oliven in Ihre Ohren ein.



Federbügel spannen

Wenn es nicht bequem ist oder wenn die Leistung schlecht ist, passen Sie die Spannung des Ohrbügels an. Drücken Sie die Stäbe des binauralen Ohrbügels vorsichtig gegeneinander, um die Spannung zu erhöhen, und drücken Sie sie auseinander, um sie zu verringern.



- **Achtung: Eine zu hohe Spannung kann die Doppelblattfeder schwächen.**
- **Für eine optimale Leistung ist es wichtig, Ohroliven mit der passenden Größe für Ihre Ohren zu verwenden. Dies ist besonders wichtig, wenn Sie weiche, anpassungsfähige Ohroliven verwenden.**

Membran austauschen

Auch wenn die Membran widerstandsfähig ist und für eine lange Lebenszeit konzipiert ist, kann es notwendig werden, diese zu ersetzen.

In diesem Fall wie folgt vorgehen:

- Ring an der Rückseite entfernen und dabei darauf achten, diesen nicht zu beschädigen (bei Schraubmodellen, den Ring entgegen Uhrzeigersinn drehen). Dann die Membran herausnehmen.

- Die neue Membran einsetzen und den Einlegering wieder aufsetzen und sicherstellen, dass dieser gut befestigt ist (bei Schraubmodellen im Uhrzeigersinn drehen).

Wahl von Frequenz / Dämpfungsscheibe nur für Doppelkopf-Stethoskope

Durch Drehen des Bruststückes um 180° können Sie den Hörmodus ändern, indem Sie die gewünschte Seite - Membran oder Trichterseite - öffnen (oder indizieren): Wählen Sie die Membran aus, um hohe Frequenzen zu hören, oder die offene Trichterseite, um niedrige Frequenzen zu hören. „Wenn die Membran offen ist, ist die Trichterseite geschlossen, um zu verhindern, dass der Ton von der Trichterseite kommt und umgekehrt. Um herauszufinden, welche der beiden Seiten aktiv ist, setzen Sie die Oliven in Ihre Ohren und üben Sie leichten Druck auf die Membran oder die Trichterseite aus.

Reinigung und Wartung

Durch regelmäßige Reinigung können Sie eine bleibende optimale Leistung im Laufe der Zeit sicherstellen:



- Vor extremer Hitze und Kälte, Lösungsmitteln und Ölen schützen.
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Flüssigkeiten und unterziehen Sie es keinen Sterilisationsprozessen.
- Desinfizieren Sie das Produkt bei jeder Verwendung mit einer 70%-igen Lösung auf Isopropylalkoholbasis.
- Vermeiden Sie Produktschäden durch scharfe Gegenstände.
- Schrauben Sie die Ohroliven regelmäßig ab, um sie zu reinigen. Reinigen Sie die Ohroliven (und gegebenenfalls die verschiedenen Teile des Produkts) mit Alkohol oder Seifenwasser und trocknen Sie sie vor dem Zusammenbau vollständig. Stellen Sie sicher, dass Sie die Ohroliven wieder fest an den Enden des binauralen Ohrbügels positioniert haben.
- Verwenden Sie das zerlegte Produkt nicht (z. B. ohne Ohroliven) und / oder bei sichtbaren Schäden

GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN

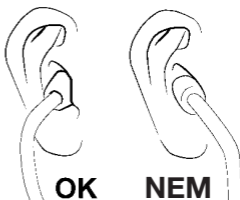
Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

Ezeket az orvostechnikai eszközöket auszkultációs célra szánják.

A fülcső beállítása

A fejhallgatót úgy helyezze el, hogy a dőlésszöge körülbelül 15° legyen és a fülolívák egyvonalban legyenek az orrhíddal, Önhöz képest előre mutatva (lásd az illusztrációt). Így a fejhallgató egyvonalban lesz a hallójáratokkal, ezáltal tiszta és éles hangot kap.

Tartsa maga előtt a fejhallgatót úgy, hogy egy-egy kezében tart egy-egy csövet, nyissa ki úgy, hogy széthúzza a csöveket és illeszse be a fülolívákat a fülébe.



A fülkengyel rugó feszültségének beállítása

Ha kényelmetlennek érzi vagy ha nincs megfelelően beállítva, állítsa be a fejhallgató szorosságát. A szorosság növeléséhez finoman nyomja a fejhallgató két csövet egymás felé, a csökentéséhez húzza szét őket.



- **Figyelem: a túlfeszítés a fülkengyel rugó törését okozhatja.**
- **Az optimális beállításhoz fontos, hogy a fülének legmegfelelőbb méretű fülolívákat használja. Ez különösen fontos, ha puha, illeszkedő fülolívákat használ.**

A membrán cseréje

Noha a membrán szilárd és tartós használatra tervezték, előfordulhat, hogy szükségessé válik a csere.

Ebben az esetben az alábbiak szerint járjon el:

- Távolítsa el az peremgyűrűt, ügyeljen arra, hogy ne sértse meg (a csavaros modellek esetében forgassa el a gyűrűt az óramutató járásával ellentétes irányba), majd húzza ki a membránt.
- Tegye be az új membránt és helyezze vissza az peremgyűrűt, győződjön meg arról, hogy megfelelően rögzítette (a



csavaros modellek esetében forgassa a gyűrűt az óramutató járásával egyező irányba).

Frekvencia / fülkagyló kiválasztása csak a duo modellek esetén

A hallgatófejet 180°-ban elfordítva megváltoztathatja a hallgatás módját úgy, hogy kinyitja (vagy indexálja) azt az oldalt, amelyet használni kíván, membránt vagy nyitott harangot: a magas frekvenciák hallgatásához válassza a membránt, az alacsony frekvenciák hallgatásához válassza a nyitott harangot. „Ha a membrán nyitott, a harang zárt, ezáltal megakadályozza azt, hogy a hang a harangból származzon és fordítva. Ahhoz, hogy kiderítse, melyik oldal aktív, helyezze a fülolívákat a fülbe és finoman nyomja meg a membránt vagy a harang furatát.

Tisztítás és karbantartás

Rendszeres, bizonyos időközönkénti tisztítással biztosíthatja hosszú távon az optimális teljesítményt:



- Tartsa távol a szélsőséges melegtől és hidegtől, az oldószerektől és az olajoktól.
- Ne merítse a terméket folyadékba, és ne tegye ki sterilizációs eljárásoknak.
- Minden egyes használatkor 70%-os izopropil-alkohol alapú oldattal fertőtlenítse a terméket.
- Kerülje a hegyes tárgyak által okozott sérüléseket.
- Rendszeresen csavarja le a fülolívákat és tisztítsa meg őket. A fülolívákat (és szükség esetén a termék egyéb részeit) alkohollal vagy szappanos vízzel tisztítsa és az újra összeszerelés előtt teljesen szárítsa meg őket. Győződjön meg arról, hogy szilárdan visszahelyezte a fülolívákat a fejhallgató végeire.
- Ne használja a terméket szétszerelt állapotban (pl. fülolívák nélkül) és/vagy ha látható sérülések vannak rajta

GIMA JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A 12 hónapos Gima B2B standard jótállás érvényes.

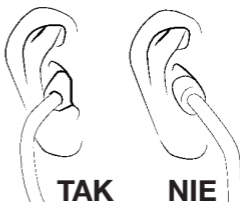
Takie wyroby medyczne są przeznaczone do osłuchiwania.

Ustawienie liry

Ustawić lirę w taki sposób, aby nachylenie wynosiło około 15°, a oliwki znajdowały się w linii z mostkiem nosa, kierując w przód w stosunku do siebie (patrz ilustracja).

W ten sposób dwuramienna lira będzie wyrównana z drenami akustycznymi i zagwarantuje wyraźny i czysty dźwięk.

Trzymając lirę przed sobą, jedno ramię w jednej dłoni, otworzyć ją rozdzielając ramiona i włożyć oliwki do uszu.



Ustawienie naprężenia liry

Jeżeli odczuwa się dyskomfort lub w przypadku niezadowolającego działania, wyregulować napięcie liry. Delikatnie ścisnąć ramiona liry do siebie aby zwiększyć napięcie, rozszerzyć aby je poluzować.



- **Uwaga: Zbyt duże napięcie może osłabić lirę.**
- **W celu zagwarantowania optymalnego działania należy używać oliwek idealnie pasujących do uszu. Jest to szczególnie ważne w przypadku stosowania miękkich, zdolnych do zmiany kształtu oliwek.**

Wymiana głowicy

Wprawdzie głowica jest trwała i obliczona na długie działanie, może się zdarzyć potrzeba wymiany jej.

Należy w tym przypadku wykonać następując czynności:

- Usunąć pierścień mocujący uważając, by go nie uszkodzić (dla modeli z rozwiązaniem śrubowym przekręcić pierścień odwrotnie do ruchu wskazówek zegara), a następnie wysunąć głowicę.
- Umieścić nową głowicę i ponownie wsunąć pierścień mocujący uważając, by był on zamieszczony prawidłowo (dla modeli z rozwiązaniem śrubowym przekręcić pierścień zgodnie z ruchem wskazówek zegara).



Ustawianie częstotliwości / wyciszenia tylko dla modeli dwugłowicowych

Obracając głowicę o 180° można zmienić tryb odsłuchu, otwierając (lub kierując) stronę, której chce się użyć - membranę lub lejek otwarty: wybrać membranę do odsłuchiwania wysokich częstotliwości lub lejek otwarty do odsłuchiwania niskich częstotliwości. „Jeśli membrana jest otwarta, lejek jest zamknięty, zapobiegając w ten sposób wydostawaniu się z niego dźwięku i na odwrót. Aby określić, która z dwóch stron jest aktywna, należy włożyć oliwki do uszu i lekko nacisnąć na membranę lub na otwór lejka.

Czyszczenie i konserwacja

Zwyczajne okresowe czyszczenie zagwarantuje optymalną wydajność:



- Trzymać z dala od ekstremalnego ciepła i zimna, rozpuszczalników i olejów.
- Nie zanurzać produktu w cieczach i nie poddawać go procesom sterylizacji.
- Przy każdym użyciu produktu, należy go zdezynfekować stosując 70% roztwór alkoholu izopropylowego.
- Unikać uszkodzenia produktu wynikającego ze stosowania ostrych przedmiotów.
- Okresowo odkręcać oliwki w celu ich wyczyszczenia. Wyczyścić oliwki (i różne części produktu, w razie potrzeby) alkoholem lub wodą z mydłem i dokładnie wysuszyć przed ponownym zamontowaniem. Upewnić się, że oliwki zostały solidnie zamocowane na końcówkach dwuramiennej liry.
- Nie używać niekompletnego produktu (np. bez oliwek) i/ lub w przypadku widocznych uszkodzeń.

WARUNKI GWARANCJI GIMA

Obowiązuje 12-miesięczna standardowa gwarancja B2B Gima.

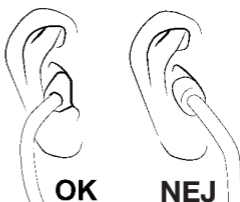
Denna medicintekniska utrustning är avsedd för auskultation.

Bygeljustering

Placera bygeln så att lutningen är cirka 15° och öronoliverna placeras i linje med näsbryggan och pekar framåt gentemot dig (se bild).

På detta sätt kommer den binaurala bygeln att vara i linje med hörselgången och du får ett tydligt och högt ljud.

Genom att hålla bygeln framför dig med en stång i varje hand, öppna den genom att separera stängerna och sätt in öronoliverna i öronen.



Justering av bygelspänningen

Om du inte känner dig bekväm eller om prestandan är dålig, justera stängernas spänning. Tryck försiktigt den binaurala bygelns stänger mot varandra för att öka spänningen, separera dem för att minska den.



- **Observera:** en överdriven spänning kan försvaga bygeln.
- **För optimal prestanda är det viktigt att använda öronoliver i den storlek som bäst passar dina öron. Detta är särskilt viktigt om du använder mjuka öronoliver som är anpassningsbara.**

Byte av membranet

Även om membranet är solitt och har lång beräknad användningstid, kan det bli nödvändigt att byta det.

Gör i så fall följande:

- Avlägsna stödringen försiktigt så att den inte skadas (för skruvmodeller roteras ringen moturs), dra därefter ut membranet.
- Passa in det nya membranet och sätt tillbaka stödringen, kontrollera att den fäster ordentligt (för skruvmodeller roteras ringen medurs).



Val av frekvens / kudde endast för modeller med dubbelt huvud

Genom att vrida huvudet 180° är det möjligt att ändra lyssningssätt genom att öppna (eller indexera) sidan du vill använda, membran eller klocka öppen: välj membran, för att lyssna till höga frekvenser, eller klocka öppen, för att lyssna till låga frekvenser. Om membranet är öppet, kommer klockan att vara stängd och hindra att ljudet kommer från klockan och tvärtom. För att veta vilken av de två sidorna som är aktiverad, placera öronoliverna i öronen och utöva ett lätt tryck på membranet eller på klockans håll.

Rengöring och underhåll

Med en regelbunden periodisk rengöring kan du säkerställa optimal prestanda i tiden:



- Håll på avstånd från extrem värme och kyla, lösningsmedel och oljor.
- Sänk inte ner produkten i vätskor, och utsätt den inte för steriliseringsprocedurer.
- Desinficera produkten vid varje användning genom att applicera en 70% isopropylalkoholbaserad lösning.
- Undvik skador på produkten med användning av spetsiga föremål.
- Skruva periodiskt av öronoliverna för rengöring. Rengör öronoliverna (och produktens olika delar, om nödvändigt) med alkohol eller tvålatten och torka dem fullständigt före återmonteringen. Försäkra dig att ha återmonterat öronoliverna fast på den binaurala bygeln.
- Använd inte produkten om den är nedmonterad (t ex utan öronoliver) och/eller i händelse av synliga skador.

GARANTIVILLKOR GIMA

Man tillämpar standard garanti B2B Gima på 12 månader.

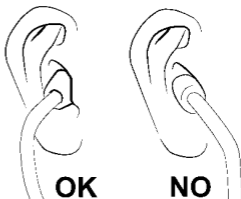
Αυτές οι ιατρικές συσκευές προορίζονται για στηθοσκοπήση.

Ρύθμιση του «τόξου»

Προσαρμόστε το τόξο έτσι ώστε η κλίση να είναι 15° περίπου και οι ελιές των ακουστικών να βρίσκονται στην ίδια ευθεία με τη γέφυρα της μύτης με κατεύθυνση προς τα εμπρός σε σχέση με εσάς (δείτε εικόνα).

Με αυτόν τον τρόπο το τόξο των ακουστικών θα είναι ευθυγραμμισμένο με τους ακουστικούς πόρους και θα έχετε έναν καθαρό και δυνατό ήχο.

Κρατώντας το τόξο μπροστά σας και έχοντας στο κάθε χέρι από έναν σωλήνα, ανοίξτε το διαχωρίζοντας τους δύο σωλήνες και τοποθετήστε τις ελιές στα αυτιά σας.



Ρύθμιση της έντασης του «τόξου»

Αν δεν το νιώθετε άνετο ή αν η απόδοσή του δεν είναι η επιθυμητή, ρυθμίστε την τάση του τόξου. Πατήστε ελαφρώς τους σωλήνες του τόξου τον έναν πάνω στον άλλον για να αυξήσετε την τάση του, ενώ αντίθετα διαχωρίστε τους για να τη μειώσετε.



- Προσοχή: η άσκηση υπερβολικής πίεσης μπορεί να εξασθενίσει την τάση του «τόξου».
- Για τη βέλτιστη απόδοση, είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε ελιές με μέγεθος κατάλληλο για τα αυτιά σας. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό εάν χρησιμοποιείτε μαλακές προσαρμοσίμες ελιές.

Αλλαγή της μεμβράνης

Παρ' όλο που η μεμβράνη είναι ανθεκτική, ίσως χρειαστεί να την αντικαταστήσετε.

Στην περίπτωση αυτή προχωρήστε ως ακολούθως:

- Αφαιρέστε το δακτύλιο στήριξης προσέχοντας να μην υποστεί ζημιά (στην περίπτωση μοντέλων με βίδες περιστρέψτε το δακτύλιο αριστερόστροφα) και, στη συνέχεια, αφαιρέστε τη μεμβράνη.

- Τοποθετήστε τη νέα μεμβράνη και το δακτύλιο στήριξης. Βεβαιωθείτε ότι ο δακτύλιος έχει στερεωθεί σωστά (στην περίπτωση μοντέλων με βίδες, περιστρέψτε το δακτύλιο δεξιόστροφα).

Επιλογή συχνότητας /πεδίου μόνον για μοντέλα διπλής κεφαλής

Περιστρέφοντας την κεφαλή κατά 180° μπορείτε να αλλάξετε τον τρόπο ακρόασης ανοίγοντας (ή προσαρμόζοντας) την πλευρά που θέλετε να χρησιμοποιήσετε, ανοιχτή μεμβράνη ή κώδωνας: επιλέξτε τη μεμβράνη για να ακούσετε τις υψηλές συχνότητες ή τον ανοιχτό κώδωνα για να ακούσετε τις χαμηλές συχνότητες. Αν η μεμβράνη είναι ανοιχτή, τότε ο κώδωνας θα είναι κλειστός, εμποδίζοντας τον ήχο να προέλθει από τον κώδωνα, και αντιστρόφως. Για να γνωρίζετε ποια από τις δύο πλευρές είναι ενεργή τοποθετήστε τις ελιές στα αυτιά σας και ασκήστε ελαφριά πίεση στη μεμβράνη ή στην οπή του κώδωνα.

Καθαρισμός και συντήρηση

Μέσω του τακτικού περιοδικού καθαρισμού μπορείτε να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση του προϊόντος σε βάθος χρόνου:



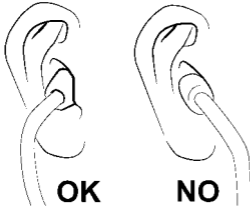
- Φυλάξτε το προϊόν μακριά από ακραία ζέστη και κρύο, διαλύτες και λάδια.
- Μη βυθίζετε το προϊόν σε υγρά, και μην το υποβάλλετε σε διαδικασία αποστείρωσης.
- Απολυμάνετε το προϊόν μετά από κάθε χρήση εφαρμόζοντας διάλυμα με βάση την ισοπροπυλική αλκοόλη σε ποσοστό 70%.
- Αποφύγετε ζημιές στο προϊόν χρησιμοποιώντας αιχμηρά αντικείμενα.
- Ξεβιδώστε ανά τακτά διαστήματα τις ελιές των ακουστικών και καθαρίστε τες. Καθαρίστε τις ελιές (και τα διάφορα μέρη του προϊόντος, εφόσον χρειάζεται) με οινόπνευμα ή νερό και σαπούνι και στεγνώστε τες καλά προτού τις επανατοποθετήσετε. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επανατοποθετήσει σταθερά τις ελιές στα άκρα του τόξου των ακουστικών.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν δεν είναι πλήρες (π.χ. χωρίς τις ελιές) και/ή σε περίπτωση εμφανούς φθοράς.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA

Ισχύει η τυπική εγγύηση B2B της Gima διάρκειας 12 μηνών.

هذه الأجهزة الطبية مخصصة لغرض التسمع للفحص الطبي.

ضبط قوس السماعة



ضع ذراعي السماعة بحيث يكونا بدرجة ميل 15 درجة تقريباً وسماعتي الأذن في وضعية تتماشى خطياً مع جسر الأنف مع التوجيه نحو الأمام ناحيتك (انظر الشكل التوضيحي). بهذه الطريقة سيكون ذراعاً سماعة الطبيب في محاذاة القناة السمعية في الأذن وستحصل على صوت صافٍ واضح وعالي الدقة.

مع الإمساك بذراعي السماعة أمامك وكل طرف منها في يد قم بفتحهما مع إبعادهما عن بعضهما البعض وإدخال سماعتي الأذن في أذنيك.

ضبط درجة شد القوس

إذا لم تشعر بالراحة أو إذا كان الأداء به خلل ما، اضبط مستوى ضيق ذراعي السماعة. اضغط بلطف على ذراعي السماعة، كل ذراع في مقابل الآخر، لزيادة مستوى الضيق أو أبعدهما عن بعضهما البعض لتقليل مستوى الضيق.

انتبه: يمكن أن يؤدي الشد الزائد إلى إضعاف القوس.



للوصول إلى الأداء الأمثل للسماعة، من المهم استخدام سماعتي أذن من الحجم الذي يناسب أذنيك. هذا الأمر مهم بشكل خاص إذا كنت تستخدم سماعتي أذن ناعمتين وقابلتين للتشكّل.

استبدال الغشاء

بالرغم من أن الغشاء مصنوع بشكل قوي ومصمم ليدوم لوقت أطول، إلا أنه قد تكون هناك حاجة لاستبداله. في هذه الحالة اتبع الخطوات الآتية:

- انزع حلقة الدعم مع الحرص على عدم إتلافها (في ما يتعلق بالطرازات المزودة بالبرغي، قم بلف الحلقة في عكس اتجاه عقارب الساعة)، وبعد ذلك انزع الغشاء.
- أدخل الغشاء الجديد، وأعد تركيب حلقة الدعم مع التحقق من تثبيتها جيداً (في ما يتعلق بالطرازات المزودة بالبرغي، قم بلف الحلقة في اتجاه عقارب الساعة)

اختيار ذبذبة النصاعة - فقط مع الموديلات ذات الرأس المزدوج

عند لف رأس السماعة بزواوية 180 درجة يصبح من الممكن تغيير طريقة الاستماع من خلال فتح (أو تحديد) الجانب المراد استخدامه، غشاء طبلة السماعة أو جرس السماعة مفتوح: قم باختيار غشاء الطبلة، للاستماع للترددات المرتفعة، أو جرس السماعة المفتوح للاستماع إلى الترددات المنخفضة. "إذا كان غشاء طبلة السماعة مفتوحاً سيتم غلق جرس السماعة لمنع الصوت من الخروج من الجرس والعكس. لاكتشاف أي من الجانبين نشط ضع سماعتي الأذن في أذنيك ثم اضغط ضغطاً خفيفاً على غشاء السماعة أو على فتحة جرس السماعة.



التنظيف والصيانة

من خلال النظافة الدورية يمكنك أن تضمن مع الوقت الحصول على مستويات أداء مثالية للسماعة:

- أبق السماعة بعيدة عن الحرارة أو البرودة الشديدة وبعيدًا عن المذيبات والزيوت.
- لا تغمس المنتج في السوائل، ولا تخضعه لعمليات التعقيم.
- تجنب الإضرار بالمنتج بعدم استخدام الأجسام الحادة أو المدببة.
- قم بتعقيم المنتج عند كل استخدام عبر وضع محلول قائم في تركيبته على كحول الأيزوبروبيل بنسبة 70
- قم دوريًا بفك سماعتي الأذن لتتطفيهما. قم بتنظيف سماعتي الأذن (ومختلف باقي أجزاء المنتج، إذا كان ذلك مناسبًا) بالكحول أو الماء والصابون ثم قم بتجفيفهما بالكامل قبل إعادتهما إلى مكانيهما في السماعة. تحقق من إحكام تثبيت سماعتي الأذن بإحكام على طرفي ذراعي السماعة.
- لا تستخدم المنتج وهو غير مجمع المكونات (مثل عند عدم وجود سماعتي الأذن) و/أو في حالة تضرر المنتج.



شروط ضمان جيما GIMA

يُطبق ضمان B2B القياسي جيما GIMA لمدة 12 شهر.



	<p>IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente DE - Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen HU - Figyelem: Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) PL - Ostrzeżenie — Zobacz instrukcję obsługi SE - Varsamhet: läs anvisningarna (varningar) noga GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις)</p> <p>SA - الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>
	<p>IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern HU - Száras helyen tartandó PL - Przechowywać w suchym miejscu SE - Förvara på svalt och torrt ställe GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p>SA - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p>IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern HU - Napfénytől védve tárolandó PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego SE - Skyddas från solljus GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p>SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p>IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller HU - Gyártó PL - Producent SE - Tillverkare GR - Παραγωγός</p> <p>SA - الشركة المصنعة</p>
	<p>IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Consult instructions for use FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso PT - Consulte as instruções de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten HU - Olvassa el a használati utasítást! PL - Przeczytaj instrukcję użytkowania SE - Läs bruksanvisningen GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης</p> <p>SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p>IT - Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 GB - Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745 FR - Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745 ES - Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745 PT - Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 DE - Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745 HU - A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechikai eszköz PL - Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 SE - Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745</p> <p>SA - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE) 2017/745</p>
	<p>IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode HU - Termékkód PL - Numer katalogowy SE - Produktkod GR - Κωδικός προϊόντος</p> <p>SA - كود المنتج</p>
	<p>IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote DE - Chargennummer HU - Tételszám PL - Kod partii SE - Satsnummer GR - Αριθμός παρτίδας</p> <p>SA - رقم الدفعة</p>
	<p>IT Dispositivo medico GB Medical Device FR Dispositif médical ES Producto sanitario PT - Dispositivo médico DE - Medizinprodukt HU - Orvostechikai eszköz PL - Wyrób medyczny SE - Medicinteknisk produkt GR - Ιατροτεχνολογικό προϊόν</p> <p>SA - جهاز طبي</p>